

olive: mirana *sf.*; *moyenne olive*: pine-
ra *sf.*; *petite olive*: curumbana *sf.* -
olives triturées: pasta *sf.* - *marc d'oli-
ves*: murcia *sf.* - *noyaux d'olives
concassés (grignon)*: ressansu *sm.* -
*grand drap à recueillir les olives gau-
lées*: lençurassu *sm.* - *olive sèche*: se-
chiun *sm.*

olivier sm. aurivè - *olivier sauvage*:
aurivastru *sm.* - *désheber sous les oli-
viers*: fâ u ciassu - *l'olivier produit un
an sur deux*: l'aurivè fâ ün anu sci e ün
anu non - «plus tu me fais pauvre, plus
je te rends riche» dit l'olivier avide
d'être taillé: «ciü me fai poveru e ciü te
rendu ricu» dije l'aurivè avidu d'iesse
sparau - *fleurs en grappe de l'olivier*:
pana *sf.* - *mouche de l'olivier*: cairun
sm. - «noir» de l'olivier: murfea *sf.*

omelette sf. meleta - *omelette aux
pommes de terre, aux herbes*: frità *sf.* -
*on ne peut faire l'omelette sans casser
les œufs P.*: nun se pô fâ a frità sença
rumpe i cèvi.

on pron.ind. se - *on dit que*: se dije
che - *les on-dit*: i peti; e dicerie - *le
qu'en-dira-t-on*: e ciarle.

once sf. unça - *une once fait pencher
la bascule*: ün'unça fâ issà u quintau P. -
*mieux vaut une once de chance qu'un
rub (8 kg) de talent*: è meyu ün'unça de
ciança ch'ün rübu de talentu P.

ondée sf. ciavana, puscà, aigada -
ondée soudaine: scrosciü *sm.* - *une
bonne ondée*: üna ramà.

onze a.num.sm. unze - *houillon d'on-
ze heures*: brodu d'u miscrere - *Pie XI*:
Piu unzieme; Piu decimu primu.

opéra sm. opera - *Charles Garnier a
fait l'Opéra de Monte-Carlo*: Carlu
Garnier à fâ l'Opéra de Munte Carlu.

opinion sf. upiniun, *sm.* parè - *don-
ner son opinion*: di a soa - *avoir haute
opinion de soi*: se crede fiyu d'a galina
gianca l.

or sm. oru - *parler d'or*: parlà cuma
ün libru - *tout ce qui brille n'est pas or*:
tütu çeche lüje nun è oru * *or conj.* ma.

orange sf. çitrun *sm.*, portügalu *sm.* -
orange amère: scirotu *sm.* - *petite*

orange à confire: chinotu *sm.* - *orange
limette*: limeta *sf.* - *anneau à calibrer
les oranges*: passante *sm.* - *les oranges
à formes curieuses étaient les merveil-
les*: i çitruü a furme strane eru e mara-
viye.

oranger sm. çitrunè, portügalè - *eau
de fleurs d'oranger*: aiga nafta *sf.* -
oranger amer (bigaradier): scirutè *sm.*
- *oranger à limettes*: limetè *sm.*

orbite sf. orbita - *porter le chapeau
sur l'orbite*: purtà u capelu sciü l'or-
biciu.

ordre sm. urdine, redrissu - *avoir de
l'ordre*: iesse urdinau - *femme d'ordre*:
dona de redrissu - *tout est en ordre*:
tütu è a postu - *ordres honorifiques
monégasques*: Grimaldi, Saint-Charles,
Mérite culturel: urdini unurifichi mu-
negaschi: Grimaldi, San Carlu, Méritu
cültürale - *conférer les ordres (religion)*:
urdinà.

oreille sf. auriya - *dur d'oreille*: cior-
ni a. - *chapeau sur l'oreille*: capelu
a la lobia - *faire la sourde oreille*: fâ
auriya da marcante - *ventre affamé n'a
pas d'oreilles P.*: pansa zazün sente
nüsciün P. - «il y a des ronces» signale
la présence d'oreilles chastes: «gh'è de
baragne» signala a presença d'auriye
caste.

orgelet sm. arzè, arzæyu - (*incanta-
tion*) orgelet, orgelet, colle-toi à la poin-
te du drap: (incantaçion) arzè, arzè,
stacate a punta d'u linçè.

orgueil sm. urghæyu, *sf.* gnarra -
quand la faim croît, l'orgueil décroît:
quandu a fame cresce, l'urghæyu des-
cresce.

original (primitif) a.s. uriginale, au-
tenticu - *c'est un fameux original*: è
ün bel'armanacu; è ün strolegu * *ori-
ginal (modèle) sm.* mudclu, uriginale.

origine sf. urigine, stirpa; *sm.* prin-
cipi - *être de bonne origine*: iesse de
bela stirpa - *à l'origine*: dau principi.

orphelin a.s. orfanu, urfanelu - *les
pieds de l'orphelin sont toujours
boueux*: i peü de l'orfanu sun sempre
pautusi.